

# Panasonic

## Mini Cassette Recorder RQ-L31/RQ-L11

**Operating Instructions**  
**Bedienungsanleitung**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Mode d'emploi**  
**Instrucciones de funcionamiento**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Bruksanvisning**  
**Betjeningsvejledning**  
**Instrukcja obsługi**  
**Návod k obsluze**  
**Инструкция по эксплуатации**  
**Manual de Instruções**

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**  
**Web Site:**  
http://www.panasonic.co.jp/global/

<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>

<b>RQTT0454-E</b>
<b>F0102MA0</b>

<b>ENGLISH</b>
----------------

The illustrations show RQ-L31.

<b>Power Source</b>
---------------------

Insert two R6/LR6, AA, UM-3 (not included) batteries. **(A)**

■ **Battery condition indicators (Ⓐ)**
The [BATT LEVEL] indicators light during operation. As the charge reduces the lamps go out.

**When the batteries are weak**
The indicator under "E" becomes dim or turns off.

■ **AC power operation E**
Connect only Panasonic AC adaptor RP-AC31 (not included).

<b>Cautions</b>
-----------------

●Align the poles (⊕ and ⊖) properly when inserting the batteries.
●Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
●Do not recharge ordinary dry cell batteries.
●Remove the batteries if the unit is not to be used for a long time.
●Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off. Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.
If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer.
Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

●If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
●Do not play your headphones or earphones at a high volume.
●To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
●Avoid using or placing this unit near sources of heat. Do not leave it in an automobile exposed to direct sunlight for a long period of time with doors and windows closed.
●Mobile phones can cause noise if used too close to the unit. Separate if this occurs.
●This speaker does not have magnetic shielding. Do not place it near televisions, personal computers or other devices easily influenced by magnetism.

### Erasure prevention G

Use a screwdriver or similar object to break out the tab.

**To re-record on a protected cassette**
Cover the hole with adhesive tape.

### Maintenance

**If the surfaces are dirty**
**To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.**
●Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
●Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

**For a cleaner crisper sound**
Clean the heads regularly to assure good quality playback. Use a cleaning tape (not included).

<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

### Specifications

**Track system:** 2 track, monaural
**Recording system:** DC bias, magnet erase
**Monitor system:** Fix
**Frequency range**
**Playback:** 180–7000 Hz
**Rec/Playback:** 250–6300 Hz
**Power output**
**RQ-L31:** 450 mW (RMS...max.)
**RQ-L11:** 420 mW (RMS...max.)
**Tape speed**
**RQ-L31:** 4.8 cm/s / 1.6 cm/s
**RQ-L11:** 4.8 cm/s
**Jacks:**
**Output:** EARPHONE (8 Ω)
**Input (RQ-L31 Only):** MIC, 0.25 mV (150–600 Ω)
**Speaker:** 3.6 cm 4 Ω
**Power requirement:**
**Battery:** DC 3 V (two R6/LR6, AA, UM-3 batteries)
3 V with optional AC adaptor
RP-AC31
**Dimensions (W×H×D):** 86.0×112.1×37.2 mm
**Mass (without batteries):**
**RQ-L31:** 163 g
**RQ-L11:** 157 g

**AC;**

**Dimensions (W×H×D):** 86.0×112.1×37.2 mm
**Mass (without batteries):**
**RQ-L31:** 163 g
**RQ-L11:** 157 g

<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>

**Note:**
Specifications are subject to change without notice. Mass and dimensions are approximate.

<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>

(When used in hold mode, at 25 °C, on a flat, stable surface)

**Alkaline dry cell batteries;**
Recording; About 25 hours
Playback; About 17 hours (RQ-L31)
About 18 hours (RQ-L11)

The play time may be less depending on the operating conditions.

2 track, monaural
DC bias, magnet erase
Fix

180–7000 Hz
250–6300 Hz

450 mW (RMS...max.)
420 mW (RMS...max.)

4.8 cm/s / 1.6 cm/s
4.8 cm/s

EARPHONE (8 Ω)
MIC, 0.25 mV (150–600 Ω)
3.6 cm 4 Ω

DC 3 V (two R6/LR6, AA, UM-3 batteries)
3 V with optional AC adaptor
RP-AC31
86.0×112.1×37.2 mm

163 g
157 g

Recording; About 25 hours
Playback; About 17 hours (RQ-L31)
About 18 hours (RQ-L11)

The play time may be less depending on the operating conditions.

**Note:**
Specifications are subject to change without notice. Mass and dimensions are approximate.

<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>

L'illustrazione mostra l'RQ-L31.

<b>ITALIANO</b>
-----------------

Inserire due pile di formato R6/LR6, AA, UM-3 (non fornito). **(A)**

■ **Indicatori del livello di carica delle pile (Ⓐ)**

Gli indicatori [BATT LEVEL] s'illuminano durante il funzionamento. Le lampade si spengono man mano che la carica diminuisce.

**Quando le pile sono deboli**
L'indicatore sotto "E" diventa fioco o si spegne del tutto.

■ **Funzionamento con la corrente della rete E**
Collegare soltanto c.a. RP-AC31 Panasonic (non fornito).

<b>Precauzioni</b>
--------------------

●Nell'inserire la pila, fare attenzione ad allineare i poli (⊕ e ⊖) correttamente.
●Non installare assieme pile vecchie e pile nuove, o pile di tipo diverso.
●Non provare a ricaricare le normali pile a secco.
●Rimuovere tutte le pile se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
●Non staccare la protezione delle batterie e non usarle se la protezione è stata staccata.
Utilizzare le pile in modo inappropriato è causa di perdite di elettrolita che può danneggiare tutto quello con cui viene a contatto e può essere causa d'incendio.
Se si verifica una perdita di elettrolita dalle pile, consultare il rivenditore in merito.
Lavare bene con acqua le parti del corpo che venissero a contatto con l'elettrolita, in caso di perdite.

●Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
●Non usare la cuffia o gli auricolari agli alti volumi del suono.
●Per evitare di danneggiare questo prodotto, non esporlo alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.
●Evitare di usare o di sistemare l'apparecchio vicino a fonti di calore. In modo particolare, non lasciarlo per un lungo periodo di tempo nell'automobile esposta alla luce diretta del sole con le portiere e i finestrini chiusi.
●I telefoni cellulari possono causare rumori se usati troppo vicino all'unità. In questo caso, allontanarli.
●Questo diffusore non ha la shcermatura magnetica. Non metterlo vicino a televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

### Prevenzione delle cancellazioni G

Usare un cacciavite od altro attrezzo similare per spezzare la linguetta della cassetta.

**Per registrare di nuovo una cassetta registrata**
Coprire il foro con del nastro adesivo.

### Manutenzione

**Se le superfici sono sporche**
**Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.**
●Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
●Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

**Per un suono più pulito en nitido**
Pulire le testine periodicamente per assicurarsi l'ottima qualità di riproduzione. Usare un nastro di pulizia (non fornito).

<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

### Технические характеристики

**Частотный диапазон**
**Воспроизвение:** 180–7000 Гц
**Запись/ воспроизведение:** 250–6300 Гц
**Выходная мощность:**
**RQ-L31:** 450 мВт (макс. RMS)
**RQ-L11:** 420 мВт (макс. RMS)
**Скорость ленты**
**RQ-L31:** 4,8 см/сек / 1,6 см/сек
**RQ-L11:** 4,8 см/сек
**Гнезда:**
**Выходное:** Наушник (8 Ом)
**Входное**
**(Только RQ-L31):** Микрофон, 0,25 мВ (150–600 Ом)
**Динамик:** 3,6 см 4 Ом
**Требования к питанию:**
**Батарейки:** постоянный ток 3 В (две батарейки R6/LR6, AA, UM-3)

**Размеры (Ш×В×Г):** 86,0×112,1×37,2 мм
**Вес (без батареек):**
**RQ-L31:** 163 г
**RQ-L11:** 157 г

**Примечание:**
Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Вес и размеры даны приблизительно.

**Рекордер мини-кассет**
**Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.**
**1006 Кадома, Осака, Япония**
**Сделано в Тайване**

<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>

<b>FRANÇAIS</b>
-----------------

L'illustration représente la RQ-L31.

<b>Sources d'alimentation</b>
-------------------------------

Insérer deux piles de format R6/LR6, AA, UM-3 (non fournies). **(A)**

■ **Témoins de niveau des piles (Ⓐ)**
Les témoins [BATT LEVEL] s'allument pendant le fonctionnement. La lampe s'éteint lorsque la charge se réduit.

**Lorsque les piles sont faibles**
Le témoin situé en-dessous de "E" s'affaiblit ou s'éteint.

■ **Alimentation sur secteur E**
Raccorder exclusivement l'adaptateur secteur Panasonic RP-AC31 (non fourni).

### Précautions

●Aligner correctement les pôles (⊕ et ⊖) lors de l'insertion de la batterie.
●Ne pas mélanger des vieilles piles avec des neuves ou des piles de type différent.
●Ne pas recharger les piles sèches ordinaires.
●Retirer toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.
●N'enlevez pas la protection des piles, ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.
Une mauvaise manipulation des piles peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide et peut provoquer un incendie.
Si de l'électrolyte fuit des piles, consulter le revendeur.
Bien laver à l'eau toute partie du corps avec laquelle l'électrolyte est entrée en contact.

●Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.
●A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez exclusivement le casque ou les écouteurs recommandés.
●Pour éviter tout dommage de l'appareil, ne pas exposer l'appareil à la pluie, à l'eau ni à aucun autre liquide.
●Eviter d'utiliser ou de placer l'appareil à proximité d'une source de chaleur. En particulier, ne pas le laisser à l'intérieur d'une voiture stationnée en plein soleil pendant longtemps sous vitres et portières fermées.
●Les téléphones portables peuvent provoquer des interférences s'ils sont placés trop près de l'unité. Dans ce cas, éloignez-les.
●Cette enceinte n'a pas de blindage magnétique. Ne pas la placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.

### Prévention de l'effacement G

Briser la languette à l'aide d'un tournevis ou d'un objet similaire.

**Pour ré-enregistrer sur une cassette protégée**
Recouvrir l'orifice avec du ruban adhésif.

### Entretien

**Si les surfaces sont sales**
**Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.**
●Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
●Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

**Pour obtenir un son plus net**
Nettoyez régulièrement les têtes pour assurer une bonne qualité de lecture. Utilisez une cassette de nettoyage (non fournie).

<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

Remove the head spacer before operation.

Vor der Inbetriebnahme darauf achten, das Schutzabstandsstück des Kopfes zu entfernen.

Prima di far funzionare l'apparecchio, togliere il distanziatore di protezione della testina.

Avant la mise en service, veiller à enlever l'entretoise protectrice de la tête.

Antes de la puesta en funcionamiento no se olvide de quitar el espaciador de protección de la cabeza.

Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, verwijder eerst het vulblokje dat aangebracht werd ter bescherming van de kop.

Innan du använder apparaten, tag bort tonhuvudets skyddsmellantägg.

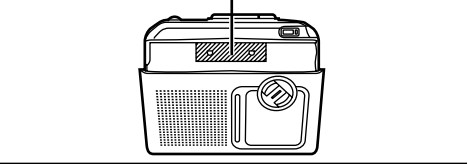
Husk at fjerne tonehovedets beskyttende afstandsstykke, inden apparatet tages i brug.

Zanim zaczniesz korzystać z urządzenia, pamiętaj, aby zdjąć osłonę zabezpieczającą z głowicy.

Než začnete přístroj provozovat, vjměte zajišťovací vymezovací vložku magnetofonové hlavy.

Перед эксплуатацией следует удалить предохранительную прокладку с головки.

Antes de pôr a funcionar, retire o separador da cabeça.



<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>

Op de afbeeldingen is model RQ-L afgebeeld.

<b>Voeding</b>
----------------

Plaats twee R6/LR6, AA, UM-3 formu batterijen (niet bijgeleverd) in de batterijhoud **(A)**

■ **Batterijlading-indicators (Ⓐ)**
De [BATT LEVEL] indicators lichten op tijdē de bediening. Terwijl de lading verminderd ge de lampjes uit.

**Als de batterijen bijna leeg zijn**
De indicator onder "E" zal slechts wei oplichten of uitgaan.

■ **Gebruik op netspanning E**
Sluit alleen de Panasonic netspanningsadap RP-AC31 (niet bijgeleverd) aan.

<b>Voorzorgsmaatregelen</b>
-----------------------------

●Plaats de polen (⊕ en ⊖) in de juiste richt en plaats de batterijen op de juiste wijze.
●Meng geen oude en nieuwe batterijen verschillende typen batterijen.
●Laad de gewone droge-cel batterijen r opnieuw op.
●Verwijder alle batterijen wanneer u l apparaat voor langere tijd niet gaat gebruik.
●Beschadig het omhulsel van de batterij en r en gebruik gaan batterijen met een bescl digd omhulsel.
Verkeerd gebruik van de batterijen kan leic tot lekkage van elektrolyt, dat voorwerpen ermee in aanraking komen kan beschadigen brand kan veroorzaken.
Als elektrolyt uit de batterijen lekt, neeml contact op met uw dealer.
Als elektrolyt op enige plaats op uw licha komt, wast u deze grondig schoon met water

●Draag bij tot het behoud van het milieu.
●Lege en oplaadbare batterijen mogen niet het huisvuil worden geplaatst.
●Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is l aan te bevelen dat u Panasonic oplaadb batterijen gebruikt.
●Luister niet door de hoofdtelefoon oortelefoon met een hoog volume.
●Om produktbeschadiging te voorkomen, produkt niet blootstellen aan regen, water andere vloeistoffen.
●Gebruik of plaats dit apparaat niet dich warmtebronnen. Laat het vooral nooit ach in een auto die voor langere tijd aan dir zonlicht is blootgesteld met de portieren en ramen dicht.
●Draagbare telefoons kunnen ruis veroorza als ze te dicht bij het apparaat worden geh den. Houdt de draagbare telefoon verder w
●Deze luidspreker is niet voorzien v magnetische afscherming. Stel de luidsprel daarom niet op in de buurt van een tv, pc ander apparaat dat gemakkelijk door e magnetisch veld wordt beïnvloed.

<b>Beveiliging tegen wissen G</b>
-----------------------------------

Verwijder het nokje met behulp van e schroevendraaier of iets dergelijks.

**Om opnieuw te kunnen opnemen op e beveiligde cassette**
Bedeck u de opening met cellofaan-tape.

<b>Onderhoud</b>
------------------

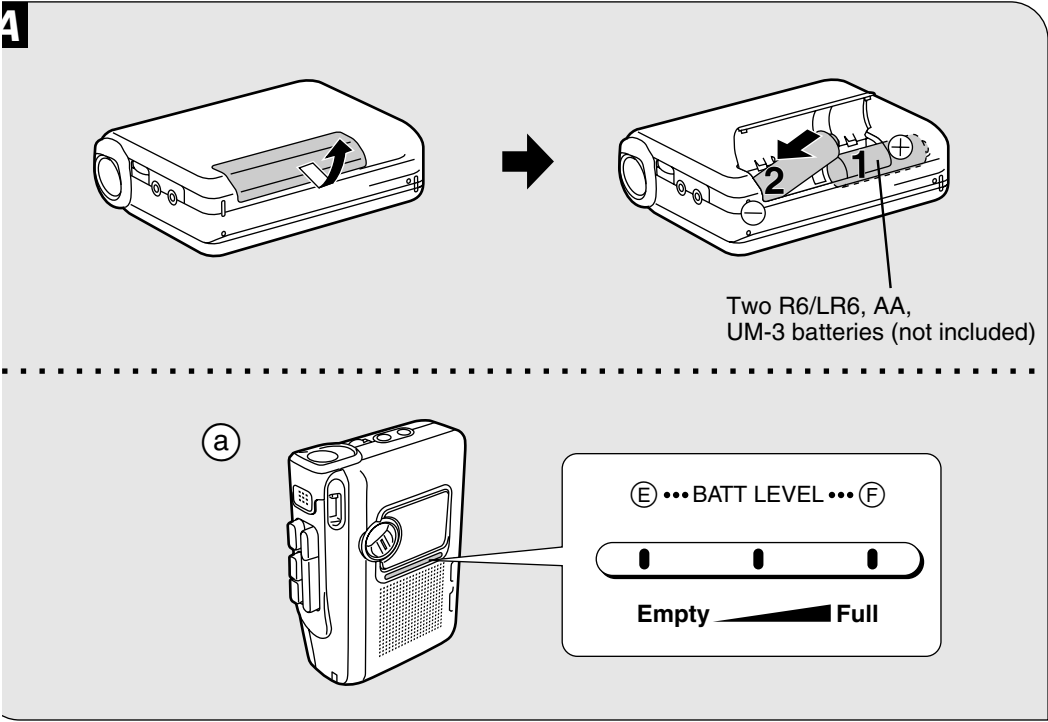
**Wanneer de buitenpanelen vuil zijn**
**Gebruik een zachte, droge doek voor l schoonmaken van de buitenpanelen.**

●Gebruik nooit alcohol, ververfduuner benzine voor het schoonmaken van de buit panelen.

●Alvorens een chemisch behandelde doek gebruiken, dient u de bij de doek horer instructies zorgvuldig te lezen.

**Om een aangename, heldere geluidswve gave te behouden**
Reinig regelmatig de koppen om verzekerd zijn van een weergave van goede kwalit Gebruik hiervoor een reinigungs cassette (r bijgeleverd).

<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>
<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>	<span></span>



## SVENSKA

strationerna visar RQ-L31.

## römförsörjning

tt i två batterier av storlek R6/LR6, AA, UM-3 tra tillbehör). (A)

**Indikatorer för batterinivå (a)**  
ikatorena [BATT LEVEL] är tända under ten. Lamporna slocknar sedan efter hand n batterierna urladdas.

**r batterierna är svaga**  
ikatorn under "E" blir svag eller slås av.

**Nätdrift E**  
slut endast Panasonic nätadapter RP-AC31 tra tillbehör).

## öservera

ontrollera att batteriet sätt i med polerna ☺ och ☹ rättvända.  
landa inte gamla och nya batterier och ej eller olika batterityper.  
örsök aldrig att ladda vanliga torrbatterier. ag ur alla batterierna om apparaten inte nvänds under en längre tid.  
kala inte av batteriets ytmaterial och använd t inte om ytmaterialet har skalats bort. aktig hantering av batterier kan leda till kage av elektrolytvätska som kan skada givande föremål eller rentav orsaka brand. naktka din handlare om elektrolytvätska ker från batterierna.  
tta noga av med vatten om elektrolytvätskan nner i kontakt med huden.

in uppladdningsbara batterier används kkommenderas uppladdningsbara batterier m är tillverkade av Panasonic.  
nvänd inte dina hörlurar eller öronmusslor på ög volym.  
ör att undvika skada på produkten, utsätt inte enna produkt för regn, vatten eller andra ättskor.

**orsk**  
or å hindra att produktet tar skada, må det e utsettes för regn, vann eller annen øske.  
**uomi**  
åhången vältämiseksi ei tätä toutetta saa tiistaa sateelle, vedelle tai muillekaan esteille.  
ndvik att använda eller placera apparaten åra värmekällor. Var extra noga med att inte mna apparaten utsatt för direkt solljus under ngre tid i en bil som har dörrar och fönster ångda.  
lobiltelefoner kan orsaka missljud om de nvänds för nära enheten. Såra dem åt om etta inträffar.  
enna högtalare är inte magnetiskt vskärmd. Placera den därför inte nära TV-parater, datorer eller andra apparater som åverkas av magnetism.

## aderingsskydd E

vänd en skruvmejsel eller liknande föremål att bryta loss raderingsskyddstappen.

**r att spela in igen på ett band som är yddat mot inspelning**  
sk över hålen med en tejpbit.

## derhåll

**n yrtorna är smutsiga**  
vänd en mjuk, torr tygduk för att torka av ågningen.  
nvänd aldrig alkohol, målarthinner eller ren ensin för att rengöra apparaten.  
inan du använder en kemisk preparerad gduck, läs instruktionerna som följde med gduken ordentligt.

**r att erhålla ett klarare och mer exakt ljud**  
ngör inspelningshuvudena regelbundet för uppnå en bra inspelningskvalitet. Använd ett göringband (extra tillbehör).

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostöringar, orsakade av mobiltelefoner. Öka iståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

## DANSK

Illustrationen viser RQ-L31.

## Strømforsyning

Sæt to R6/LR6, AA, UM-3 batterier (ekstra tilbehør) i apparatet. (A)

**■ Kontrol af batteriernes tilstand (a)**  
[BATT LEVEL] indikatorne lyser, mens apparatet er tændt. Efterhånden som batterierne opbruges, slukker lamperne.

**Når batterierne er ved at være opbrugt**  
Indikatoren under "E" lyser svagt eller slukker.

**■ Lysnetdrift E**  
Tilslut udelukkende en Panasonic lysnetadapter RP-AC31 (ekstra tilbehør).

## Forsigtighedsregler

• Sørg for at polerne (☺ og ☹) vender rigtigt, når batteriet sættes i.  
• Lad være med at blande gamle og nye eller forskellige typer batterier.  
• Forsøg aldrig at oplade almindelige eller alkaliske batterier.  
• Tag alle batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.  
• Lad være med at fjerne batteriernes isolering. Benyt ikke batterier, hvis isolering er fjernet. Hvis batterier behandles forkert, kan der lække elektrolyt (syre) fra dem. Denne væske kan beskadige de genstande, den kommer i kontakt med, ligesom den kan forårsage brand. Kontakt forhandleren, hvis der lækker elektrolyt (syre) fra batterierne.  
• Skyl omhyggeligt med vand, hvis du har fået elektrolyt (syre) på huden.

• Hvis genopladelige batterier benyttes i waymanen, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.  
• Brug ikke hoved- eller øretelefonen med høj lydstyrke.  
• For at undgå at dette produkt lider skade, må det ikke udsættes for regn, vand eller andre væsker.  
• Undgå at bruge eller anbringe dette apparat i nærheden af varmekilder. Vær særlig opmærksom på, at det ikke må anbringes i en bil, der står i solen i længere tid med døre og vinduer lukkede.  
• En mobiltelefon kan forårsage støj, hvis den benyttes for tæt ved apparatet.  
• Den indbyggede højttaler er ikke magnetisk afskærmet. Lad være med at stille apparatet i nærheden af et TV, en computer-skærm eller andet magnetisk følsomt udstyr.

## Slettegardering E

Brug en skruetrækker eller lignende til at brække tappen af.

**Hvis du ønsker at optage på en slette beskyttet kassette**  
Kan du dække nullet med et lille stykke tape.

## Vedligeholdelse

### Udvendig rengøring

**Hvis apparatet er tilsmudset, rengøres det med en blød, tør klud.**  
• Brug aldrig sprit, fortynder, rensbenzen eller andre opløsningsmidler til rengøringen.  
• For du evt. benytter en kemisk imprægneret klud, bør du omhyggeligt læse den vejledning, som fulgte med kluden.

### En renere, skarpere lyd

For at sikre en god lyd kvalitet under gengivelse af bånd, bør tonehovedet renses med jævne mellemrum. Brug et særligt rensbånd (ekstra tilbehør).

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

## POLSKI

Ta ilustracja pokazuje zestaw RQ-L31.

## Źródła zasilania

Włożyć dwie baterie R6/LR6, AA, UM-3 (nie stanowi wyposażenia). (A)

**■ Jak sprawdzić stan baterii (a)**  
Wskaźnik [BATT LEVEL] świeci się podczas pracy urządzenia. Gdy poziom naładowania baterii spada, kolejno lampki gasną.

**Gdy baterie są już słabe**  
Lampka wskaźnika pod znakiem „E” przycisnie lub wyłączy się.

**■ Praca przy zasilaniu sieciowym E**  
Używaj tylko zasilacza sieciowego RP-AC31 firmy Panasonic (nie stanowi wyposażenia).

## Ostrzeżenia

• Wkładając baterie, pamiętaj o właściwym ułożeniu biegunów (☺ i ☹).  
• Nie używaj równocześnie baterii starych i nowych, ani baterii różnych typów.  
• Nie próbuj dolać wody zwykłych baterii.  
• Wymij wszystkie baterie, jeśli urządzenie przez dłuższy czas nie będzie używane.  
• Nie zdejmaj z baterii plastikowej osłony i nie używaj baterii ze zdartą osłoną.  
• Niewłaściwe obchodzenie się z bateriami może spowodować wyciek elektrolitu, mogącego uszkodzić stykające się z nim obiekty, a nawet doprowadzić do pożaru.  
• Jeśli z baterii wycieknie elektrolit, skontaktuj się z punktem sprzedaży.  
• Jeśli jakkolwiek część Twojego ciała zetknie się z elektrolitem, przemyj ją starannie wodą.

• Gdy mają zostać użyte akumulatory, zaleca się akumulatory produkowane przez firmę Panasonic.  
• Nie ustawiaj zbyt dużej siły głosu.  
• Aby uniknąć uszkodzenia niniejszego urządzenia, nie należy narażać go na deszcz, wodę lub inne płyny.  
• Unikaj umieszczania urządzenia w pobliżu źródeł ciepła. Nie pozostawiaj go w samochodzie, wystawionego przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słońca przy zamkniętych drzwiach i oknach.  
• Telefony komórkowe mogą powodować szumy, jeśli są używane zbyt blisko urządzenia. W takim wypadku oddal telefon od urządzenia.  
• Ten głośnik nie posiada osłony magnetycznej. Nie ustawiaj go w pobliżu odbiornika telewizyjnego, komputera osobistego ani innych urządzeń wrażliwych na pole elektromagnetyczne.

## Zapobieganie skasowaniu nagranej taśmy E

Użyj śrubokręta lub podobnego narzędzia, aby wyłamać blokadę zabezpieczającą taśmę przed nagraniem.

**Aby ponownie nagrać na kasiecie zabezpieczonej przed skasowaniem**  
Zasłoń otwór taśmą samoprzylepną.

## Konserwacja

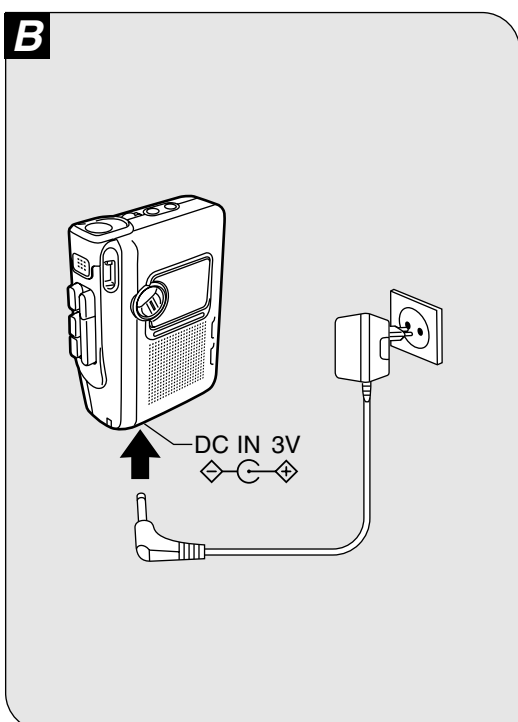
**Gdy obudowa urządzenia jest brudna**  
**Aby oczyścić urządzenie, wytrzyj je miękką, suchą szmatką.**

• Nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb lub benzyny do czyszczenia niniejszego urządzenia.  
• W razie używania chemicznie impregnowanej szciereczki, starannie przeczytaj zalecenia dołączone do ściereczki.

**Aby dźwięk był czystszy i wyraźniejszy**  
Aby zapewnić wysoką jakość odtwarzania, regularnie czyść głowice. Używaj do tego celu taśmy czyszczącej (nie stanowi do wyposażenia).

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników — nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.”  
„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe — nie podlegają gwarancji.”



## ČESKY

Na obrázku je ukázán typ RQ-L31.

## Zdroje napájení

Vložte dvě baterie R6/LR6, AA, UM-3 (není přiložena). (A)

**■ Indikátory stavu baterie (a)**  
Během provozu svítí indikátory [BATT LEVEL]. Jak se snižuje kapacita baterie, kontrolky zhasínají.

**Když jsou baterie slabé**  
Indikátor pod „E” bude pohášen nebo úplně zhasne.

**■ Provoz ze sítě E**  
Připojte výhradně síťový adaptér Panasonic RP-AC31 (není přiložena).

## Upozornění

• Dbejte na to, aby při vkládání baterie byla správně dodržena polarita (☺ a ☹).  
• Nemíchejte staré a nové baterie nebo baterie různých typů.  
• Nenabíjejte běžné suché články.  
• Nebudete-li přístroj delší dobu používat, vyjměte všechny baterie.  
• Nesloupávejte kryt baterií a nepoužívejte jej, jestliže byl jejich kryt již odstraněn.  
• Nesprávné zacházení s baterií může vést k vytečení elektrolytu, který může poškodit předměty, se kterými se dostane do styku, a může způsobit oheň.  
• Jestliže elektrolyt vyteče z baterie, obraťte se na autorizovaný servis.  
• Dostane-li se elektrolyt do kontaktu s jakoukoli částí Vašeho těla, pečlivě ji omyjte vodou.

• Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.  
• Nikdy neposlouchejte při vysoké úrovni hlasitosti.  
• Abyste předešli poškození tohoto výrobku, nevystavujte jej dešti, vodě či jiným tekutinám.  
• Nepoužívejte ani nepokládejte tento přístroj v blízkosti tepelných zdrojů. Nenechávejte jej v uzavřeném automobilu na slunci po delší dobu, neboť by mohlo dojít k deformaci skříňky přístroje.  
• Mobilní telefony mohou způsobovat šum, jestliže jsou používány příliš blízko tohoto přístroje. Pokud k tomu dojde, telefon oddalte.  
• Reprodukce není magneticky odstíněná. Neumísťujte jej do blízkosti televizorů, osobních počítačů a jiných přístrojů, jejichž činnost může být ovlivněna magnetismem.

## Ochrana proti vymazání E

Použijte šroubovák nebo podobný nástroj pro vylovení ochranného jazyčku záznamu.

**Nahrávání na chráněnou kazetu**  
Přešlepte otvor po jazyčku lepící páskou.

## Údržba

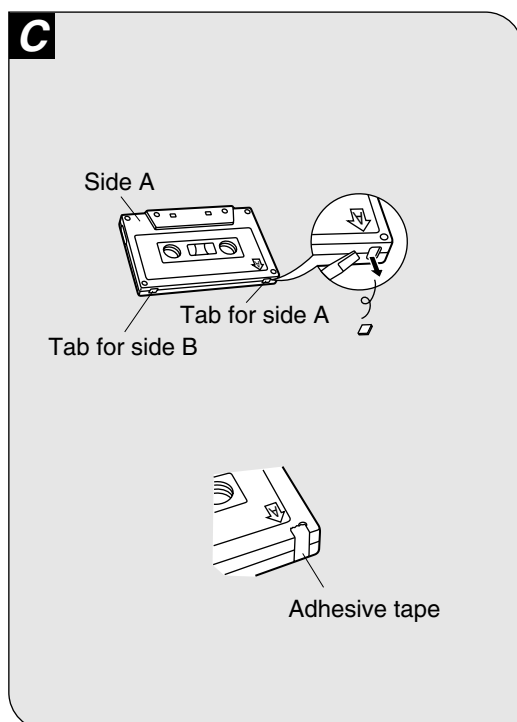
### Znečištěný povrch přístroje

**Přístroj otřete měkkou suchou látkou.**  
• Nikdy nepoužívejte lih, ředidlo nebo benzín pro čištění tohoto přístroje.  
• Před použitím chemicky impregnované látky si prosím pečlivě přečtěte návod k utěrcе přiložený.

### Zajištění čistého, průzračného zvuku

Čistěte hlavy pravidelně, aby byla zajištěna dobrá kvalita reprodukce. Používejte čistící kazetu (není přiložena).

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajištěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.



## PORTUGUÊS

As ilustrações apresentam o RQ-L31.

## Fonte de Alimentação

Instale duas pilhas R6/LR6, AA, UM-3 (não incluídas). (A)

**■ Indicadores de condição das pilhas (a)**  
Os indicadores [BATT LEVEL] acendem durante o funcionamento. Conforme a carga diminui, as lâmpadas apagam.

**Quando as pilhas estiverem fracas**  
O indicador sob "E" torna-se fraco ou apaga.

**■ Funcionamento com corrente CA E**  
Ligue apenas o transformador Panasonic AC RP-AC31 (não incluído).

## Precauções

• Alinhe correctamente os pólos (☺ e ☹) ao introduzir a pilha.  
• Não misture pilhas novas com velhas nem pilhas de tipos diferentes.  
• Não recarregue pilhas secas vulgares.  
• Remova as pilhas se o aparelho não for usado por muito tempo.  
• Não retire o invólucro das pilhas e não as use se o invólucro tiver sido removido.  
• O manuseamento incorrecto das pilhas poderã provocar o derrame de electrólito que poderã danificar os elementos que este contacte e poderã provocar fogo.  
• Se o electrólito derramar das pilhas, consulte o seu revendedor.  
• Lave cuidadosamente com água se o electrólito entrar em contacto com qualquer parte do seu corpo.  
• Se pretender usar pilhas recarregáveis, recomendamos pilhas recarregáveis fabricadas pela Panasonic.  
• Não escute os auscultadores ou auriculares com o volume muito alto.  
• Para evitar danos no produto, não o exponha à chuva, água ou outros líquidos.  
• Evite utilizar ou colocar esta unidade perto de fontes de calor. Não a deixe num automóvel exposta à luz solar directa durante um longo período de tempo com as portas e janelas fechadas.  
• Telemóveis provocam ruído se utilizados muito próximo da unidade. Afaste se tal ocorrer.  
• Este altifalante não tem blindagem magnética. Não o coloque perto de televisões, computadores pessoais ou outros aparelhos facilmente influenciáveis pelo magnetismo.

## Evitar o apagamento E

Use uma chave de parafusos ou um objecto semelhante para quebrar a patilha.

**Para tornar a gravar numa cassete protegida**  
Cubra o orifício com fita adesiva.

## Manutenção

**Se as superfícies estiverem sujas**  
Para limpar este aparelho, utilize um pano macio e seco.

• Jamais utilize álcool, diluente ou benzina para limpar este aparelho.  
• Antes de utilizar um pano quimicamente tratado, leia cuidadosamente as instruções que acompanham o pano.

**Para um som mais nítido**  
Limpe as cabeças regularmente para assegurar uma reprodução de boa qualidade. Use uma fita de limpeza (não incluída).

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

## РУССКИЙ ЯЗЫК

На рисунке показана модель RQ-L31.

## Источники питания

Вставьте две батареи размера R6/LR6, AA, UM-3 (в комплект поставки не входят). (A)

**■ Индикаторы уровня зарядки батареек (a)**  
Во время работы аппарата горит индикатор [BATT LEVEL]. По мере того, как батарейки будут разряжаться, по одной будут гаснуть лампочки индикатора.

**Когда батарейки разрядятся полностью**  
Индикатор под знаком "Е" тускнеет или гаснет.

**■ Работа от сети переменного тока E**  
Подключите только сетевой адаптер Panasonic RP-AC31 (в комплект поставки не входят).

## Меры предосторожности

• При установке батареек соблюдайте полярность (☺ и ☹).  
• Не смешивайте старые и новые батарейки или батарейки разных типов.  
• Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.  
• Если аппарат не используется в течение длительного периода времени, удалите все батарейки.  
• Не снимайте наружную оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.  
• Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата и возгорание.  
• В случае утечки электролита проконсультируйтесь с Вашим дилером.  
• При попадании электролита на кожу тщательно смойте его водой.  
• При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic.  
• Не следует прослушивать в Ваших головных телефонах или наушниках на большой громкости.  
• Во избежание повреждения изделия не подвергайте данный аппарат воздействию дождя, воды или других жидкостей.  
• Избегайте использования или размещения этого аппарата возле источников тепла. В особенности, не оставляйте его в автомобиле, подверженном воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного периода времени с закрытыми дверями и окнами.  
• Близкое расположение мобильного телефона к аппарату может стать причиной возникновения шумов. В этом случае удалите аппараты друг от друга.  
• В данном громкоговорителе нет магнитного экранирования. Не располагайте их возле телевизоров, персональных компьютеров или других аппаратов, на работу которых влияет магнетизм.

## Защита от стирания E

Воспользуйтесь отверткой или подобным предметом для того, чтобы удалить пластину противостирающей защиты.  
**Чтобы осуществить запись на защищенную кассету**  
Заклейте отверстие липкой лентой.

## Уход

**Если поверхности загрязнены**  
Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.

• Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин.  
• При использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению с ней.

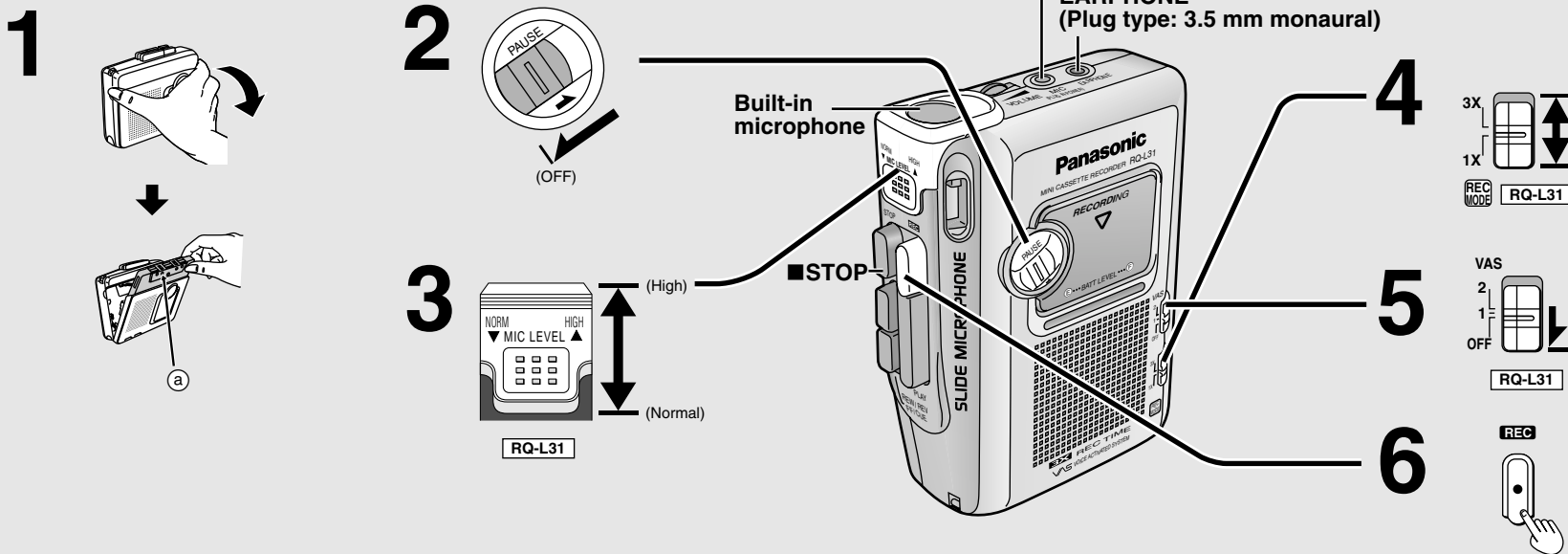
### Для чистого звука

Регулярно очищайте головки, чтобы обеспечить хорошее качество воспроизведения. Используйте чистящую ленту (в комплект поставки не входит).

Это изделие может принимать радиопомехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Для России  
"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

**Пример маркировки:**  
○○1A○○○○○○  
**Элементы кода:**  
3-ий символ—год изготовления (1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);  
4-ый символ—месяц изготовления (А—январь, В—февраль, ..., L—декабрь)  
**Расположение маркировки:**  
Внутри батарейного отсека



ENGLISH

To make recording

Only normal position tapes can be used. The sound may not be recorded properly if high position tapes and metal position tapes are used with this unit.

Your attention is drawn to the fact that recording pre-recorded tapes or discs or other published or broadcast material may infringe copyright laws.

- 1. Open the cover and insert the cassette. 2. Set the [PAUSE] selector to OFF position. 3. Select [MIC LEVEL]. 4. Select [REC MODE]. 5. Select [VAS] selector to [OFF]. 6. Press [REC].

- To stop recording Press [STOP]. To temporarily stop recording Set the [PAUSE] selector to ON position. To record with VAS (Voice Activated System) function (RQ-L31 only) The sound is recorded automatically, so there is no tape waste.

- To record through an external microphone (RQ-L31 only) Plug the external microphone (not included) into the [MIC (PLUG IN POWER)] jack. Follow up recording Recording can be started during playback by simply pressing [REC]. Monitoring The sound can be heard with an optional monaural earphone plugged into the [EARPHONE] jack.

To playback the tape

- 1. Insert the tape. 2. Set the [PAUSE] selector to OFF position. 3. Select [REC MODE]. 4. Press [PLAY]. 5. Adjust the volume. To stop playback Press [STOP]. To fast forward and rewind Press [FF/CUE] or [REW/REV]. Cue and review Sound can be monitored at a high speed for as long as [FF/CUE] (cue) or [REW/REV] (review) is held down during playback.

- Auto Stop During playback or recording, when the tape reaches its end, the automatic stop system will release the playback and record buttons and automatically turn off the unit. Tape counter and reset button (RQ-L31 only) The digits return to "000" when the reset button is pressed.

- Note: When you are resetting the tape counter, make sure that you push the reset button firmly and that the counter resets precisely to "000". Do not open the cassette compartment cover during tape operation.

DEUTSCH

Aufnahme

Mit diesem Gerät können nur Normalbandcassetten verwendet werden. Bei Verwendung von High-Position- und Metallbändern mit diesem Gerät wird der Ton u. U. nicht einwandfrei aufgezeichnet.

- 1. Öffnen Sie die Abdeckung, und legen Sie die Cassette ein. 2. Stellen Sie den [PAUSE]-Wahlschalter auf die Aus-Position (OFF). 3. Wählen Sie den Mikrofonpegel [MIC LEVEL]. 4. Wählen Sie den Aufnahmemodus [REC MODE]. 5. Wählen Sie den [VAS]-Wahlschalter auf [OFF]. 6. Drücken Sie die Taste [REC].

- Beenden der Aufnahme [STOP] drücken. Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme Stellen Sie den [PAUSE]-Wahlschalter auf die Ein-Position (ON). Aufnahme mit Sprachaktivierungssystem (VAS-Funktion) (Nur RQ-L31) Die Aufzeichnung erfolgt nur, wenn das Mikrofon Ton aufnimmt, um möglichst wenig Band zu verschwenden.

- Sofortige Aufnahme fortsetzung Während der Wiedergabe kann die Aufnahme unmittelbar durch Drücken von [REC]. Mithörkontrolle Sie können den Ton mit Hilfe eines Mono-Ohrhörers abhören, der in die Buchse [EARPHONE] gesteckt ist. Hinweis: Während der Aufnahme kann die Lautstärke nicht eingestellt werden.

Wiedergabe

- Mit diesem Gerät können nur Normalbandcassetten verwendet werden. 1. Die Cassette einsetzen. 2. Stellen Sie den [PAUSE]-Wahlschalter auf die Aus-Position (OFF). 3. Wählen Sie den Aufnahmemodus [REC MODE]. 4. Press [PLAY]. 5. Die Lautstärke wunschgemäß einstellen. 6. Zum Stoppen der Wiedergabe [STOP] drücken. Schnelles Vor- und Rückspulen des Bands [FF/CUE] oder [REW/REV] drücken. Hinweis: Während der Aufnahme kann die Lautstärke nicht eingestellt werden.

ITALIANO

Per registrare

Con questo apparecchio si possono usare soltanto i nastri normali. Se con questo apparecchio si usano i nastri ad alta posizione o metal, il suono potrebbe non venire registrato correttamente.

- 1. Aprire il coperchio e inserire la cassetta. 2. Impostare il selettore [PAUSE] in posizione OFF. 3. Selezionare [MIC LEVEL]. 4. Selezionare [REC MODE]. 5. Impostare il selettore [VAS] in posizione [OFF]. 6. Premere [REC].

- Per terminare la registrazione Premere [STOP]. Per interrompere momentaneamente la registrazione Impostare il selettore [PAUSE] in posizione ON. Per registrare con la funzione VAS (sistema attivato dalla voce) (RQ-L31 soltanto) Il suono viene registrato automaticamente, per cui non ci sono sprechi di nastro.

- Registrazione immediata La registrazione può essere cominciata durante la riproduzione premendo semplicemente [REC]. Monitoraggio Il suono può essere ascoltato con una cuffia mono, opzionale, collegata alla presa [EARPHONE]. Nota: Durante la registrazione non è possibile regolare il volume.

Per riprodurre il nastro

- Con questo apparecchio si possono usare soltanto i nastri normali. 1. Inserire il nastro. 2. Impostare il selettore [PAUSE] in posizione OFF. 3. Selezionare [REC MODE]. 4. Premere [PLAY]. 5. Regolare il volume. Per terminare la riproduzione Premere [STOP]. Per far avanzare velocemente o riavvolgere il nastro Premere [FF/CUE] o [REW/REV]. Arresto automatico Se il nastro finisce durante la riproduzione o la registrazione, il sistema di arresto automatico rilascia il nastro e riproduce il suono che si mantiene premuto [FF/CUE] (accesso) o [REW/REV] (ripasso) durante la riproduzione.

FRANÇAIS

Enregistrement

Seules les bandes normales pourront être utilisées sur l'appareil. Le son risque de ne pas être enregistré correctement avec des bandes à position élevée ou des bandes métal.

- 1. Ouvrir le couvercle et insérer la cassette. 2. Mettre le sélecteur [PAUSE] sur la position d'arrêt (OFF). 3. Sélectionner [MIC LEVEL]. 4. Sélectionner [REC MODE]. 5. Appuyer sur [REC].

- Para arrêter l'enregistrement Appuyer sur [STOP]. Pour arrêter momentanément l'enregistrement Mettre le sélecteur [PAUSE] sur la position de marche (ON). Pour enregistrer avec la fonction VAS (système de déclenchement vocal) (RQ-L31 Seulement) Le son s'enregistre automatiquement, de sorte qu'il n'y a pas de perte de bande.

- Reprise d'enregistrement Il est possible de déclencher l'enregistrement pendant une lecture, simplement en appuyant sur [REC]. Contrôle Le son peut être entendu avec des écouteurs monaural en option branchés dans la prise [EARPHONE]. Remarque: Le volume ne peut pas être ajusté pendant l'enregistrement.

Lecture de cassette

- Seules les bandes normales pourront être lues sur l'appareil. 1. Insérer la cassette. 2. Mettre le sélecteur [PAUSE] sur la position d'arrêt (OFF). 3. Sélectionner [REC MODE]. 4. Appuyer sur [PLAY]. 5. Régler le volume. Arrêt de la lecture Appuyer sur [STOP]. Avance rapide et rebobinage Appuyer sur [FF/CUE] ou [REW/REV]. Repérage et revue Le son sera contrôlé à grande vitesse tout le temps que [FF/CUE] (Repérage) ou [REW/REV] (Revue) sera maintenu enfoncé pendant la lecture. Arrêt automatique Pendant la lecture ou l'enregistrement, le système de mise à l'arrêt automatique libère la touche de lecture ou d'enregistrement et met automatiquement l'appareil hors tension quand la bande arrive à son extrémité. Compteur de bande et touche de remise à zéro (RQ-L31 Seulement) Les chiffres reviennent à "000" lorsqu'on appuie sur la touche de remise à zéro.

ESPAÑOL

Para grabar

En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales. El sonido tal vez no se grabe correctamente si se utilizan cintas de alta posición (high position) o de metal con este aparato.

- 1. Abra la cubierta e inserte el casete. 2. Ponga el selector [PAUSE] en la posición OFF. 3. (Solo para RQ-L31) Seleccione [MIC LEVEL]. 4. (Solo para RQ-L31) Seleccione [REC MODE]. 5. (Solo para RQ-L31) Ponga el selector [VAS] en [OFF]. 6. Oprima [REC].

- Para parar la grabación Pulse [STOP]. Para parar temporalmente la grabación Ponga el selector [PAUSE] en la posición ON. Para reanudar la grabación, póngalo en la posición OFF. Para grabar con la función VAS (sistema activado por voz) (Solo para RQ-L31) El sonido se grabará automáticamente, de forma que no se desperdiciará cinta.

- Continuación de la grabación La grabación podrá iniciarse durante la reproducción pulsando simplemente [REC]. Monitoreo El sonido puede ser oído con un auricular monaural opcional enchufado en la toma [EARPHONE]. Nota: No se puede ajustar el volumen durante la grabación.

Para reproducir la cinta

- En este aparato sólo pueden utilizarse cintas normales. 1. Inserte la cinta. 2. Ponga el selector [PAUSE] en la posición OFF. 3. (Solo para RQ-L31) Seleccione [REC MODE]. 4. Pulse [PLAY]. 5. Ajuste el volumen. Para parar la reproducción Pulse [STOP]. Para avanzar rápidamente y rebobinar la cinta Pulse [FF/CUE] o [REW/REV]. Continuación de la grabación La cinta se moverá rápidamente en la dirección de la flecha. Localización progresiva y regresiva El sonido podrá comprobarse a alta velocidad mientras se mantenga pulsado [FF/CUE] (localización progresiva) o [REW/REV] (localización regresiva) durante la reproducción. Parada automática Durante la reproducción o la grabación, cuando la cinta llegue al final, el sistema de parada automática dejará libres los botones de reproducción y grabación, y el aparato se apagará automáticamente. Contador de vueltas de la cinta y botón de reposición (Solo para RQ-L31) Cuando se pulse el botón de reposición, los dígitos volverán a "000".

NEDERLANDS

Opnemen

Met dit apparaat kunt u alleen normale band gebruiken. Bij gebruikmaking van high position-banden metaalbanden in dit apparaat is de kans aanwezig dat het geluid niet naar behoren worden opgenomen.

- 1. Open de houder en plaats de cassette. 2. Zet de [PAUSE] keuzeschakelaar in stand OFF. 3. (alleen RQ-L31) Kies [MIC LEVEL]. 4. (alleen RQ-L31) Kies [REC MODE]. 5. (alleen RQ-L31) Zet de [VAS] keuzeschakelaar in de stand [OFF]. 6. Druk op de [REC] toets.

- Om de opname te stoppen Druk op [STOP]. Om de opname tijdelijk te onderbreken Zet de [PAUSE] keuzeschakelaar in aan-stand (ON). Om het opnemen voort te zetten, zet u deze de uit-stand (OFF). Opnemen met de VAS (Voice Activated System) functie (alleen RQ-L31) Het geluid wordt automatisch opgenomen zodat er geen band wordt verspild.

- Vervolgopname Tijdens bandweergave kunt u direct beginnen met op nemen door gewoon [REC] in drukken. Meeluisteren U kunt naar het geluid luisteren met behulp van een optionele mono-oortelefoon aangesloten op de [EARPHONE] aansluiting. Opmerking: U kunt het volumeniveau niet instellen tijdens het opnemen.

Weergeven van de band

- Met dit apparaat kunt u alleen normale band gebruiken. 1. Open het deksel en leg de cassette erin. 2. Zet de [PAUSE] keuzeschakelaar in stand OFF. 3. (alleen RQ-L31) Kies [REC MODE]. 4. Druk op [PLAY]. 5. Stel het volume af. Om de bandweergave te stoppen Druk op [STOP]. Om de band snel vooruit of terug te spoelen Druk op [FF/CUE] of [REW/REV]. Wanneer het einde van de band is bereikt snel vooruit- of terugspoelen, dient u [STC] in te drukken om de toets in de vrije stand zetten. Versnelde weergave voorwaarts (cue) of achterwaarts (review) Het geluid wordt met hoge snelheid weergegeven zolang als [FF/CUE] (voorwaarts) [REW/REV] (achterwaarts) tijdens norm bandweergave ingedrukt wordt gehouden. Automatisch stopstelsysteem Wanneer het einde van de band tijdens weergeven of opnametoetsen door het automatisch stopstelsysteem in de vrije stand worden gezet zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden. Bandteller en terugsteloets (alleen RQ-L31) Wanneer u de terugsteloets indrukt, gaat bandteller-indicatie terug naar "000".

